Corrigé et barème – Expression orale : comprendre et réagir

Développer ses compétences de compréhension orale et d'interaction en espagnol au lycée général

Durée : 90 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol (LVB) 2nde

Exercice 1 – Comprensión escrita — El primer día en el club de debate *(4 pts)*

a) La escena transcurre en un instituto, en la sala del club de debate, durante la primera sesión de Marta. Intervienen Marta (la alumna nueva, que acaba de mudarse desde Valencia), Hugo (un chico moreno del club) y la profesora que se acerca al final. (Accepter toute phrase complète en espagnol citant le lieu et les trois personnages.) (1)

b) Marta no habla porque tiene miedo de cometer un error delante de los demás y porque los otros alumnos hablan demasiado rápido. Justification attendue : « todos hablaban muy rápido y ella temía equivocarse ». (0,5 pt pour la raison, 0,5 pt pour la citation.) (1)

c) Al principio Marta está nerviosa, callada y no conoce a nadie. Después se atreve a intervenir para matizar lo que ha dicho otro alumno. Al final, aunque cree que ha dicho una tontería, recibe el apoyo de Hugo y la enhorabuena de la profesora: pasa del miedo a la confianza. (1 pt pour une réponse en trois étapes : silence → prise de parole → confiance.) (1)

d) La profesora quiere decir que lo importante no es hablar sin ningún error, sino participar, contestar a los demás y reaccionar a lo que se dice. Un español imperfecto pero vivo vale más que un silencio perfecto. (Accepter toute reformulation personnelle en espagnol qui oppose la perfection formelle et l'interaction.) (1)

Repère — Une question de compréhension se répond toujours par une phrase complète en espagnol, et la justification se cite mot pour mot dans le texte.

Exercice 2 – Las fórmulas de la interacción *(4 pts)*

a) ¡Enhorabuena! (ou ¡Felicidades! · ¡Qué bien!) — Toute formule de félicitation correctement orthographiée est acceptée. (1)

b) repetirlo (ou repetir · hablar) — L'infinitif est obligatoire après puedes ; repetirlo avec le pronom enclitique est la forme la plus naturelle. (1)

c) De nada. (ou No hay de qué. · Para eso estamos.) — Refuser Por nada, calque du français. (1)

d) No, claro que no, ábrela. (ou Adelante, por supuesto. · No, en absoluto, hace mucho calor.) — Avec ¿Te importa si…?, accepter se dit no : répondre Sí serait un refus. (1)

À retenir — Les formules d'interaction s'apprennent en bloc, avec leur construction : estoy de acuerdo, lo siento mucho, no hay de qué.

Exercice 3 – Dar su opinión: indicativo o subjuntivo *(4 pts)*

a) es — Creo que affirmatif → indicatif. (1)

b) sea — No creo que → subjonctif présent de ser. (1)

c) tienen — Es verdad que présente un fait avéré → indicatif. (1)

d) conteste — Me parece + adjectif de jugement + que → subjonctif présent de contestar. (1)

Le point clé — La négation du verbe d'opinion fait basculer la subordonnée au subjonctif : creo que es / no creo que sea.

Exercice 4 – Estilo indirecto y falsos amigos *(4 pts)*

a) Hugo dijo que estaba de acuerdo con ella (ou conmigo, selon le point de vue adopté). — Le présent estoy devient l'imparfait estaba, et le pronom change de personne. (1)

b) Hugo me preguntó si podía repetirlo. — La question fermée est introduite par si, sans point d'interrogation, et puedes devient podía. (1)

c) Discutimos durante toda la reunión. (ou Estuvimos discutiendo durante toda la reunión.) — Discutir = se disputer ; refuser nos hemos disputado, calque inexistant. (1)

d) La conferencia tuvo mucho éxito. — Éxito = succès, avec accent écrit ; tener éxito est la collocation attendue. (1)

Erreur fréquente — Au style indirect introduit par un verbe au passé, le présent devient imparfait et le futur devient conditionnel.

Exercice 5 – Expresión escrita — Un debate en clase *(4 pts)*

a) Attendus : présentation en dialogue avec tirets, six répliques minimum, longueur respectée (120-150 mots). Enlever le point si le texte est rédigé en récit continu ou s'il est manifestement trop court. (1)

b) Attendus : quatre formules différentes réellement employées, par exemple ¡Hola!, ¿Puedes repetirlo?, ¿En serio?, Estoy de acuerdo / ¡Qué va! Les répétitions d'une même formule ne comptent qu'une fois. (1)

c) Attendus : une opinion affirmative à l'indicatif et une opinion négative au subjonctif, correctement conjuguées. Une seule des deux structures → 0,5 pt. (1)

d) Attendus : une reformulation (o sea, es decir, quiero decir que) et une formule de politesse (perdona que te interrumpa, ¿cómo se dice…?, ¿podrías…?). (1)

Attention — Un dialogue noté à l'oral comme à l'écrit ne vaut que s'il réagit : chaque réplique doit reprendre quelque chose de la précédente.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).